

Groupe Espérantiste Périgourdin (GEP)

Cours d'espéranto, conférences, expositions...

17 lotissement de l'aérodrome 24330 BASSILLAC Tél. : 05 53 54 49 71

<http://esperanto-gep.asso.fr> esperantoperigord@yahoo.fr

Présidents d'honneur : Jacques GREGOIRE et Jacques RAVARY.

Président : Claude LABETAA, 17 lotissement de l'aérodrome, 24330 Bassillac.

05 53 54 49 71 labetaa.claude@wanadoo.fr

Vice-président : Maurice JUY, Les Campagnolles, 24370 Calviac en Périgord.

05 53 59 60 27 monique.juy@wanadoo.fr

Vice-président : Jean-Claude MARTIN, 39 bis, rue des Mobiles de Coulmiers,

24600 Ribérac. 05 53 91 82 93 pjcmartin24@orange.fr

Secrétaire : Ange MATEO, 24330 Bassillac.

06 88 74 94 78 angemateo@yahoo.fr

Secrétaire adjointe : Pascale MARTIN, 39 bis, rue des Mobiles de Coulmiers,

24600 Ribérac. 05 53 91 82 93 pjcmartin24@orange.fr

Trésorière : Dinah MACKENZIE PEERS, Le Perrier, 24510 Limeuil.

05 53 73 96 47 dmacp@orange.fr

Trésorière adjointe : Anne-Marie GALESNE, 96, rue Gambetta, 24000 Périgueux

05 53 53 94 13 anne-marie.galesne@orange.fr

Relais locaux (des espérantistes près de chez vous) :

Périgueux : Anne-Marie GALESNE (trésorière adjointe, coordonnées ci-dessus).

Bergeracois : Luc BAHIN, Le Pouyolou, 24140 Beauregard et Bassac.

05 53 80 09 38 luc.bahin@free.fr

Mussidanais : Richard RIO, 25 rue Arzens, 24400 Mussidan.

05 53 82 69 71 r.rio@laposte.net

Ribéracois : Danièle VENOT-GANDRIAU, La Petite Renaudie, 24600 Villetoureix.

05 53 90 77 31 danielevenot@worldonline.fr

Sarladais : Maurice JUY (vice-président, coordonnées ci-dessus).

Informilo / Bulletin d'information

Rédaction collégiale. Mise en page Claude Labetaa. Envoyez vos documents, si possible en format numérique à labetaa.claude@wanadoo.fr, avant le :

1^{er} février pour le n° du printemps 1^{er} mai pour le n° de l'été

1^{er} août pour le n° de l'automne 1^{er} novembre pour le n° de l'hiver.



Avez-vous payé votre cotisation ? S'il n'y a pas de coche rouge dans le carré ci-contre, dormez tranquilles ! Mais s'il y en a une, c'est que vous avez oublié de renouveler votre cotisation :

25 euros l'adhésion complète donnant aussi droit aux cours gratuits, ou 12 euros pour un simple soutien et l'envoi de quatre numéros du bulletin.



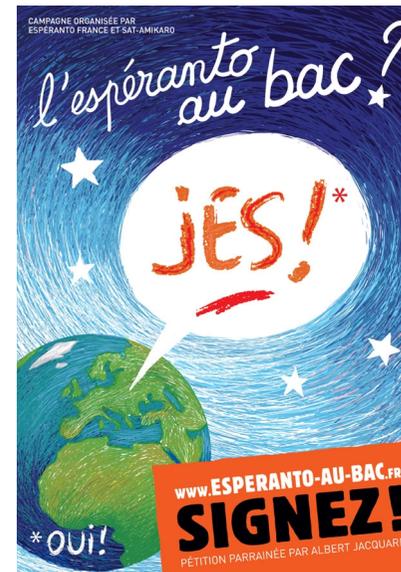
ESPERANTO

Périgord

INFORMILO n-ro 84

Somero 2011

Le bulletin d'information du Groupe Espérantiste Périgourdin, trimestriel en français et en espéranto.



L'espéranto au bac ?

Campagne organisée conjointement par Espéranto-France et SAT-Amikaro, parrainée par Albert Jacquard

Signez et faites signer cette pétition !

voir page 4

- Le poète hongrois Kálmán Kalocsay page 5
- Quatre visiteuses japonaises en Périgord pages 6 et 7
- Le Japon après le tsunami pages 8 et 9
- La rencontre inter-associative de Sète page 10

kaj tiel plu...

INFORMOJ

Notre Assemblée Générale

Elle aura lieu à Ribérac, le 18 juin 2011, et sera suivie dans l'après-midi d'un rallye pédestre dans la commune, organisé par Jean-Claude et Pascale Martin. Ce numéro sera, nous l'espérons, disponible ce jour-là.

La sekreto de la arbaro de Lascaux

Notre groupe a récemment offert une BD en espéranto, « La sekreto de la arbaro de Lascaux », à Yves Coppens (qui avait préfacé l'ouvrage en français de Thierry Félix et Philippe Bigotto) et au président du Conseil général de Dordogne, venus débattre de l'avenir de Lascaux à l'IUT de Périgueux.

440 exemplaires de cet album, sur le millier d'imprimés, ont été diffusés par notre groupe en près de 8 mois (dont une vingtaine offerts).

Littérature: Gabrielle Dumon

Non, ce n'est pas du tout un coup d'essai...

En fait, notre amie Gabrielle, adhérente de longue date du GEP et titulaire du Kapableco, écrit « franclingve » depuis plusieurs décennies des romans et des recueils de nouvelles, et son talent a été à plusieurs reprises consacré par des prix.

Depuis la maison de retraite où elle s'est retirée, elle nous propose ses deux derniers ouvrages :

-« Nouvelles d'ici et d'ailleurs », 172 pages, prix 15 euros.

-« Contes de la Ducherie », 140 pages, prix 14 euros.

Joindre si possible deux timbres pour les frais d'envoi. S'adresser à :

Madame Gabrielle Dumon, MPR, 12 rue Lagrange, 33000 Bordeaux.

Tél. 05 56 58 28 56.

Un dessin rafraîchissant

Merci, Stéphanie, pour le gentil dessin que tu nous as envoyé !

Transmis par Maurice Juy, qui anime une initiation à l'espéranto à l'école élémentaire Ferdinand Buisson, à Sarlat.

Avec le commentaire : « Estas tre kuraĝiga por ni! », soit : « C'est très encourageant pour nous ! »



BALDAŬ... BIENTÔT...

Du 23 au 30 juillet 2011 à Copenhague : le 96^e Congrès Universel

Le rendez-vous mondial. Renseignements : <http://www.96uk-kopenhago.dk>.

En septembre et en octobre : visites de deux Japonais et d'un Australien (à confirmer)

Notre groupe s'est porté candidat pour accueillir à nouveau nos amis japonais Hori Jasuo et Arai Toşinobu lors de leur nouvelle tournée en France, courant septembre. En octobre, ce sera le tour de l'auteur australien Trevor Steele ; ce serait sa première apparition dans notre département. Dans un cas comme dans l'autre, nous saurons dans quelques temps si la Dordogne sera bien retenue comme étape, Yves Nicolas cherchant bien à assurer la cohérence de chaque tournée

Bibliothèque du GEP

Pour ceux qui veulent approfondir leur connaissance de la langue Espéranto et de l'histoire du Mouvement en puisant aux sources, cinq volumes sont venus enrichir notre bibliothèque.

Esperanto en Perspektivo. D-ro Ivo Lapenna.

Fundamento de Esperanto. L.L. Zamenhof (naŭa eldono).

Lingvaj Respondoj. L.L. Zamenhof (sesa eldono).

Socipolitikaj Aspektoj de la Esperanto-movado. Detlev Blanke.

Lingvo kaj Vivo. Gaston Waringhien.

Libro-servo

Une bonne nouvelle : le "Grand Dictionnaire Français-Espéranto" de Le Puil et Danvy, « le gros rouge », a vu son prix passer de 40 à 29 euros. C'est peut-être l'occasion de vous faire plaisir...

Indignul

Après avoir traduit l'année dernière le « Traité d'Athéologie », de Michel Onfray, notre ami Paul Signoret a participé à la traduction, qu'il a ensuite révisée, du petit mais fameux livre de Stéphane Hessel « Indignez-vous ! ». C'est Francis Bernard, le rédacteur d'Espéranto-Info, qui avait pris l'initiative d'organiser cette traduction, avec l'accord de l'éditeur et de Stéphane Hessel lui-même.

LA RENCONTRE INTERASSOCIATIVE DE SETE (PAQUES 2011)



Un grand merci aux organisateurs d'IREM (Inter-asocia Renkontiĝo de Esperanto ĉe Mediteraneo) pour ce très beau week-end d'espéranto.

Outre les réunions, conférences, examens, activités ou spectacles proposés, ce fut l'occasion d'interviewer des personnalités marquantes du milieu espérantiste.

Hannès et Gisèle Larsson (en haut), nous ont raconté comment, après avoir découvert l'espéranto assez tard, ils l'ont eux-mêmes enseigné à une jeune femme rencontrée en Mongolie, qu'ils ont ensuite invitée chez eux à Romans... Le groupe néerlandais Kapriol (ci-contre) s'est raconté en espéranto. Jacques Yvart et FaMo (ci-dessous), Alex Kadar et Guy Camy (à propos de la pétition), Jacques Le Puil, Michel Dechy et Floréal Martorell nous ont également accordé des interviews.

A écouter dans les émissions « Salutoni! » mises en ligne sur le site internet du GEP courant juin.

Claude Labetaa

Adresse de notre site :
<http://esperanto-gep.asso.fr>



Notre stand à la foire bio de Trélissac (22 mai). Bienvenue à Gisèle, Marie-France et Rachel qui, suite à cette journée, ont rejoint le cours de Périgueux.

Amikan saluton el Ĉinio!



Séjournant à Shenzen (Chine) pour son travail, et de passage à Canton, Roland Monneveux vous adresse cette carte postale.

LES LANGUES VIVANTES À L'ÉCOLE PRIMAIRE

A l'heure du développement de l'Europe et des échanges qui en sont la conséquence, qu'en est-il de l'enseignement des langues vivantes avant le collège ? Une initiation est pratiquée dès le CP pour 46,8% des élèves, ce chiffre s'accroît pour atteindre 99,7% des élèves de CM2.

Et c'est bien entendu la langue anglaise qui remporte la palme avec 89,2% des élèves qui s'y frottent. L'allemand arrive péniblement à 7,9%, l'espagnol à 2,5%, et à la marge, l'italien avec 0,9%. N'oublions pas que même si nous avons creusé un tunnel avec nos amis anglais, les autres pays cités ont une frontière avec la France... C'est le plurilinguisme à la française !

Il faut également noter que cet enseignement est assuré à 91,5% par les professeurs des écoles car les postes de conseillers langues vivantes ou les postes spécifiques itinérants ont été peu à peu supprimés...

Ce plurilinguisme glisse ainsi peu à peu vers un monopole anglophone, les enseignants du primaire devant limiter leur choix à la langue enseignée en tant que première langue du collège de secteur. Et la suppression des postes a pour conséquence que la plupart du temps, il ne reste que l'anglais en Langue Vivante 1 (LV1) dans la plupart des collèges de notre beau pays...

Des expériences existent pourtant : 12 ans d'activité à Limeyrat menées par Jacques Ravary dans les classes de Didier et Josiane Ballesta, ou actuellement à Sarlat avec Maurice et Monique Juy.

Espéranto-France et SAT-amikaro ne sont pas en reste car ils ont uni leurs forces dans la récente pétition en faveur de l'espéranto au Bac (comme épreuve facultative). Alors, Monsieur le ministre de l'Éducation nationale, on s'y met quand ?

Ange Mateo

L'espéranto au bac ? La pétition

Lors du congrès inter-associatif de Sète (22 au 26 avril 2011) a été lancée la pétition pour proposer l'espéranto comme option au bac. Cette pétition, parrainée par Albert Jacquard, est déjà signée par différents linguistes, hommes politiques, artistes et personnalités du monde associatif.

Vous pouvez signer la pétition sur le site <http://esperanto-au-bac.fr>

Mais le contact direct est souvent profitable. En famille, entre amis, au travail et en toutes circonstances, proposer cette pétition vous permettra d'aborder la question de l'espéranto. Vous pouvez si besoin photocopier la pétition jointe à ce bulletin et nous la retourner... pleine de signatures !

semajna gazeto Asahi la 3an de junio.

La 11an de majo oni detektis 570 bekerelojn da cezio en tefolioj produktitaj en la urbo Minami-Aŝigara 300 kilometrojn fore de la nuklea centralo de Hukuŝima. Tiu numero superis la normon de 500 bekereloj. Oni supozas, ke la radioaktivaj substancoj vojaĝintaj en la aero falis pro la pluvo.

Radioaktivaj substancoj flosas en la aero same kiel polenoj. Kiam pluvas, ili falas al la tero kun pluveroj. Ĉu homoj ne suferas pro ili? Prof. Itoo de Kitazato-universitato diras: « La komenca pluvo enhavas pli multe da radioaktivaj substancoj. Sed la nuna nivelo de radioaktiveco ne estas danĝera, se homoj evitas pluvon per ombrelo kaj pluvmantelo ».

Falintaj radioaktivaj substancoj enfluas en riverojn kaj disvastiĝas. Ĉu ili ne malpurigas trinkakvon? S-ro Hurukaŭa en la Centro de nukleaj informoj diras: « La nuna nivelo de cezio ne gravas por nia sano, ĉar ĝi ne restas longe en nia korpo ».

... « Cezio eligas gama-radiojn kaj beta-radiojn. La unuaj havas altan kapablon trapasi, tial eĉ se oni vestas sin peze, oni ne povas eviti eksponadon de gama-radioj ».

Dum la pluva sezono ofte venas tajfunoj. Se tre forta tajfuno pasos sur la nuklea centralo de Hukuŝima, ĝi povos denove damaĝi la reaktorojn kaj la instalaĵojn...

l'hebdomadaire Asahi du 3 juin.

Le 11 mai, on a détecté 570 Becquerels de césium dans des feuilles de thé produites dans la ville de Minami-Aŝigara à 300 km de la centrale nucléaire de Fukushima. Ce chiffre dépasse la norme de 500 Bq. On suppose que les substances radioactives portées par l'air ont atteint le sol à cause de la pluie.

Les substances radioactives flottent dans l'air comme des pollens. Quand il pleut, elles tombent à terre avec les gouttes. Les hommes n'en souffrent-ils pas ? Le prof. Itoo, de l'université de Kitazato dit : « Au début, la pluie renferme davantage de substances radioactives. Mais le niveau actuel de radioactivité n'est pas dangereux si les hommes évitent la pluie au moyen d'ombrelles et de parapluies. »

Les substances radioactives tombées sont entraînées par les rivières et se diffusent. Ne contaminent-elles pas l'eau de boisson ? M. Hurukawa, du centre d'informations nucléaires, dit : « Le niveau actuel de césium n'est pas important pour notre santé car il ne reste pas longtemps dans notre corps. »

... « Le césium émet des rayons gamma et bêta. Les premiers ont la faculté de pénétrer, c'est pourquoi, même si on s'habille lourdement, on ne peut éviter l'exposition aux rayons gamma. »

Les typhons arrivent souvent lors de la saison des pluies. Si un très fort typhon passe sur la centrale de Fukushima, il pourra à nouveau endommager les réacteurs et les installations...

JAPANIO POST LA CUNAMO (ekstraktoj)

Nia amiko Hori Jasuo regule raportas al siaj multaj kontaktuloj tra la mondo pri la konsekvencoj de la terura cunamo. La 31an de majo, antaŭ nelonge plantita rizkampo, li maltrankviliĝas pro la nuklea danĝero, kiu pludaŭras.



Ĝus plantitaj rizplantoj. Ĉu la akvo ne enhavas radioaktivecon? Ĉu rizo produktota ne enhavas radioaktivecon? En iuj vilaĝoj proksimaj al la nuklea centralo oni devis rezigni plantadon de rizo.

Pluva sezono jam komenciĝis. Pro la pluvsezona fronto kaj la atako de tajfuno, hieraŭ multe pluvis. Pluva sezono ne plaĉas al loĝantoj en urboj, sed ĝi ludas tre gravan rolon por agrikulturo. Terkulturistoj plantas rizplantojn en kampoj, kaj dum tiu sezono ĉiuj vegetaĵoj multe kreskas. Ĉiutagaj pluvadoj garantias bonan rikolton en aŭtuno. Tial tiu sezono estas bonvena kaj nepre necesa por japanoj, sed en la nuna situacio ĝi povas alporti teruron al ili, faligante radioaktivajn substancojn al la tero. Jen estas klarigo pri tio laŭ la

LE JAPON APRES LE TSUNAMI (extraits)

Notre ami Hori Jasuo rend compte régulièrement à ses nombreux contacts à travers le monde des conséquences du terrible tsunami. Le 31 mai, devant un champ de riz récemment planté, il s'inquiète du danger nucléaire qui perdure.

Récente plantation de riz. L'eau ne contient-elle pas de la radioactivité ? Et le riz produit ? Dans certains villages proches de la centrale nucléaire, on dut renoncer à la plantation de riz.

La saison des pluies a déjà commencé. Il a beaucoup plu hier suite au front saisonnier et l'arrivée d'un typhon. La saison des pluies ne plaît pas aux citadins mais joue un rôle très important pour l'agriculture. Les cultivateurs plantent des rizières dans les champs et pendant cette saison les végétaux croissent beaucoup. Les pluies quotidiennes garantissent une bonne récolte en automne. C'est pourquoi cette saison est bienvenue et absolument nécessaire pour les Japonais, mais dans la situation actuelle elle peut leur apporter la terreur en entraînant au sol des substances radioactives. Explication dans

LA ANGULO DE LA POETO fare de Ange Mateo

Kálmán KALOCSAY (1891-1976) estis hungara Esperanta poeto, tradukisto, kaj redaktoro kiu multe influis la evoluon de Esperanto-literaturo kaj de la lingvo mem. Lia nomo estas ofte esperantigita kiel *Kolomano*. La verkoj de Kalocsay pri literatura kaj lingvistika teorio inkludas la ampleksan verkon *Plena Gramatiko de Esperanto*, kaj *Parnasa Gvidlibro*, ellaboritajn kun Gaston Waringhien. Li kunverkis la du-voluman Enciklopedio de Esperanto.

El la poemaro « IZOLO »

LUDO

Ho ludo, dolĉa ludo, vi saĝo de sensenco,
Oaz' de freŝaj fontoj, malgranda paradizo
Loganta el dezerto de nia vivogrizo,
Por ĉiuj vivo-zorgoj plej rara rekompenco,

Nobliĝas per vi proza krudeco de l' esenco
De l' tera amo; kovras, per sorĉa improvizo,
Ĉion kulisoj feaj kun brilo kaj irizo,
Patrino de l' scivolo, de l' arto, de l' scienco!

Ho, se ni fine lernus ekludi jam sen masko,
Ne plu posedavide, glavtinte, trompe, turpe,
Ne kun ponard' kaŝita perfide sub la basko,

Sed gaje kaj sincere, sencele kaj senkulpe,
Kiel la bunta brilo de l' plumoj de kolibroj,
Aŭ kiel sur kristalo irizaj lumovibroj!



oazo = *oasis*

fonto = *source*

logi = *attirer*

zorgo = *soin, soucis*

nobla = *noble*; nobliĝi = *anoblir*

kruda = *brut, grossier*

proza = *en prose*

esenco = *essence, substance*

improvizo = *improvisation*

fea = *féerique*

scivolo = *curiosité*

posedavide = *avide de biens*

glavo = *épée*; tinto = *tintement*

trompe = *avec duperie*

turpa = *vilain, ignoble*

ponardo = *poignard*

basko = *pan, rabat*

bunta = *bariolé*

QUATRE JAPONAISES EN PERIGORD

Quatre visiteuses japonaises, dont la correspondante de Martine Demouy, professeur d'allemand à l'IUT de Périgueux, ont passé le week-end pascal en Périgord. Cette visite fait suite à un projet mené par l'IUT, département Gestion urbaine et Développement touristique, et notre groupe.

Voici le communiqué de presse rédigé par Martine :

Un projet qui a pleinement abouti ! C'était en 2009, ils étaient quatre ou cinq étudiants à vouloir renforcer la diffusion de l'espéranto auprès du public périgourdin au travers d'un projet tutoré mené sur un an et dont le thème est laissé au libre choix des étudiants. Deux réunions dans des bars de Périgueux, dont un concert avec le chanteur Jomo de Toulouse, les visites d'une Suisse, d'un Hongrois, d'un couple de médecins chiliens ont fait se réunir des gens curieux de savoir ce qu'est l'espéranto. Le but était entre autres de trouver de nouveaux élèves pour le Groupe Espérantiste Périgourdin.

Qui dit élève en langue, dit correspondant ! Et qui dit correspondant, dit échange ! Dimanche et lundi de Pâques cet échange a eu lieu. L'une des correspondantes, obtenue grâce à ce projet tutoré, est venue rendre visite à sa correspondante française accompagnée de trois autres amies espérantistes, toutes les quatre originaires de Tokyo et sa région. Les échanges oraux n'ont pu se faire qu'en espéranto, nos désormais amies japonaises ne maîtrisant que cette langue comme langue étrangère.

Bravo à cette coopération entre l'IUT et le Groupe Espérantiste Périgourdin qui a su favoriser une ouverture entre deux civilisations si différentes et ce grâce à l'espéranto, langue universelle que l'on apprend six à sept fois plus vite qu'une autre langue étrangère.



Martine Demouy, entourée de Akiko, Kajoko, Lilio, et Akemi



à Domme avec Ange, Martine et Jacques



à Lascaux avec Jacques, Martine et Max



à Périgueux avec Alexia et Jacques